

جامعة الجزائر
كلية العلوم السياسية و الإعلام
قسم علوم الإعلام و الإتصال

الأبعاد الرمزية للصورة الكاريكاتورية في
الصحافة الوطنية
دراسة تحليلية سمبولوجية لنماذج من صحيفتي
" اليوم " و " الخبر "

رسالة لنيل شهادة الماجستير في علوم الإعلام و الإتصال

إشراف :
د: بوكروح مخلوف

إعداد :
شادي عبد الرحمان

السنة الدراسية : 2000 / 2001

!!

!

()

:

LA SCIENCE GENERALE DES SIGNES " "

CHARLES SANDERS PIRCE " "

FERDINANDE DE " "

ROLAND BARTHES " "

SAUSSURE

MARTINE JOLY " "

(I)

- .1-I
- .2-I
- .3-I
- .4-I
- .5-I

(II)

- .1-II
- .2-II
- .3-II
- .4-II

(III)

- .1-III
- .2-III
- .3-III
- .4-III

(IV)

- .1-IV

.2-IV .

.3-IV

" "

:

.I :

!

إن جرّة قلم أو إمضاء أو رسم تحمل العديد من الدلالات والمعاني الزاخرة وتبقى المنفذ الوحيد والصادق لتشخيص نفسية الإنسان وطبعه، ولعل إستحداث فكرة الكاريكاتور دون صرف النظر عن سخريته وتشويهه للعالم الحقيقي من أجل تبيان النقد قد يكون أبرز هذه الأشكال في نقل الأفكار وإعطاء المعلومات وهو الدافع القوي الذي جعل بهذه تهمة إلى الكشف عن هذه المكنونات والسلوكيات.

ينتمي الكاريكاتور إلى صنف الصور الثابتة، فهو وسيلة من وسائل الإتصال الجماهيري (mass média) وذو دلالة إعلامية في المقام الأول ينقل الرسالة إلى المتلقي، كونه فن تعبيرى يشكل لغة تفاعل خاصة، عرفها فنانون رسامون (كاريكاتوريون) ميّالون إلى تنصيب أنفسهم لسان حال الكثير من الناس في نقد الأوضاع الإجتماعية ونقل معاناتهم واهتمامهم ورغباتهم ومصالحهم إلى من سواهم، كما هو أيضا تعبير ذاتي لنفس شخص الكاريكاتوري في نقل مكنوناته إلى غيره، بطبع أثار شخصيته على الصورة لتكمل جزئها الحيوي وتعطي لها النجاح والإستحسان من طرف الجمهور.

الشائع أن الكاريكاتور بنية متكاملة الشكل والمحتوى، يستهدف التعبير، تتعدى فعاليته القيم الجمالية والخيالية، يوظف في العديد من القطاعات الإجتماعية لأهداف

تبليغية متعددة المرامي، كونه فن نفعي يقوم بالتزيين والإعلام والتعليم والحكي ويجسد الخيال ويوقظ الضمير، من هنا تُبرزُ وظيفة داخل المجتمع وتبررُ ممارساته وإستخداماته.

الصورة الكاريكاتورية شحنة من المعاني مدعمة في جملة من الخطوط الرمزية التي تتميز بقدر من التشويه والمبالغة في عرض الأشياء لإثارة الهزل والسخرية والضحك وأخير تحقيق الغايات. من دون شك ولتحقيق هذا المسعى لأبد على منتج الرسالة الكاريكاتورية أن يلجأ وعلى أحسن قدر من إنتقاء وتوظيف جملة الدلائل الرمزية ذات الأبعاد المعنوية، التي تظهر على شكل علامات ورموز وصيغ وإشارات لغرض إرساء المعنى الذي يودّه ويرغب في نقله إلى الجمهور. أمام هذا السلوك الذي يبدو لكثير من الناس أمراً عادياً وبسيطاً إلا أن حقيقة الأمر غير ذلك، فالبحث عن الفكرة الصائبة ولمّها على بياض الورق والتي ليست بالأمر المهيّن، لهي من أكبر دواعي الإختيار على رسومات الفنانين الكاريكاتوريين جمال نون وأيوب، فهذا الإختيار لم يكن إعتباطياً وما يبرر وقعه هو الأسلوب والآداء المتميز لكليهما وهما ما أكسبهما نجاحاً عريضاً، ثم إن عناصر الفطنة والنباهة وحسن توظيف الدلائل الرمزية والتصرف فيها، وكذا ثبات ظهور وصدور صورهما بإستمرار، ويسر الإتصال بهما كان لها من الوقع في تفضيل وتدعيم هذا الإنتقاء.

في سياق الكشف عن الرسالة الإعلامية التي تؤديها الصورة الكاريكاتورية، وكذا بحث المعاني الكامنة تحت الأشكال والخطوط التي تشكل عناصرها ومركباتها تبلورت الإشكالية على نحو شكل الصياغة التالية:

ما هي الأبعاد الرمزية أو المعنوية التي تؤديها جملة الدلائل الرمزية للصورة الكاريكاتورية عند كل من الكاريكاتوريين جمال نون وأيوب؟

ولتفصيل أكثر لهذه الإشكالية وحصر مجال البحث في جوانب محددة تطرح التساؤلات التالية:

1. ما هي المعاني التي تؤديها أشكال وخطوط الصورة الكاريكاتورية؟
2. هل تتماشى الصور الكاريكاتورية محلّ الدراسة مع الأحداث والتطورات التي تحدث في واقع المجتمع الجزائري والدول؟

3.

4.

5.

6.

: -2.I

)*(

" :

(1) "

(2) "

"

()

)*()*(

"

(3) "

()

_)*(

:/

:
.05 1989
_ (1)

.48 1983
_ (2)

.309 1997 - 15
_)*()*(
_ (3)

.205 1996

- 14 -

"

(4) "

"

(SIGNIFIANTS)

-

-

(5) "(SIGNIFIES)

(SIGNS)

.

"

(1) "

LOUIS.

"

"

" : HJEMSLEV

(2) "

-

-

- ISMORPHISME-

"

(3) "

"

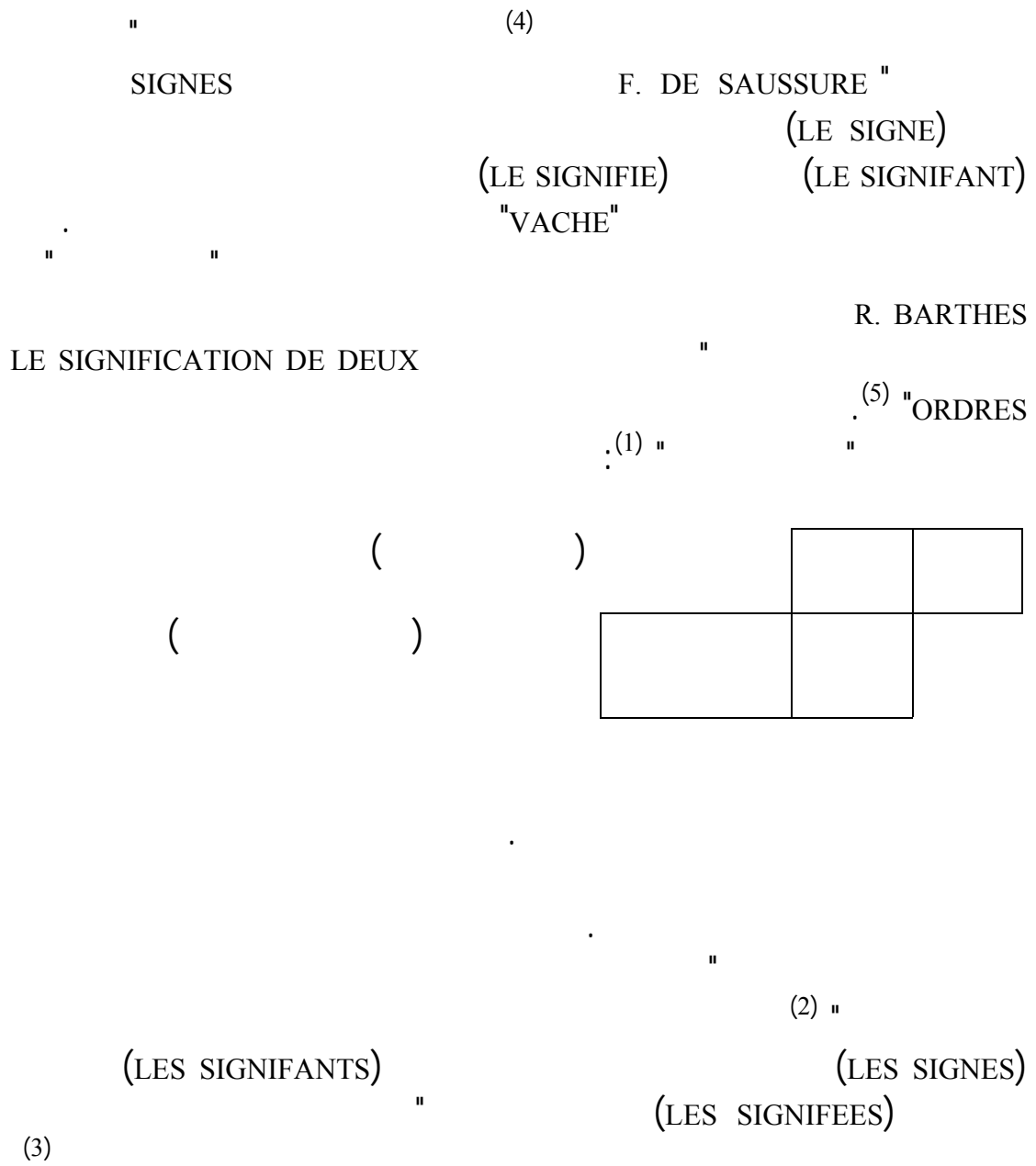
"

MARTINE JOLY

:

.205

205	.	_ (4)
:	.	_ (5)
.206		_ (1)
:		_ (2)
.14	1996	
.14		_ (3)



- Dictionnaire HACHETTE multimedia Incyclopédique 2001, sur CD – ROM. (4)

- JURDITH LAZAR : LA SCIENCE DE LA COMMUNICATION que sais je ? 2eme édition, Editions DAHLEB, Mai 1996. P 46. (5)

- MARTINE JOLY : INTRODUCTION A L'ANALYSE DE L'IMAGE, NATHAN UNIVERSITIE, (1) France 1994, P. 71.

- Ibid, P. 72. (2)

- MARTINE JOLY : OP. Cit. P.39. (3)

()
:

" " (4) "

LE MESSAGE ICONIQUE NON CODE .1
M. JOLY " "

:

- .LE M. PLASTIQUE (1)
- .LE M. ICONIQUE (2)
- .LE MESSAGE ICONIQUE (3)
- LE MESSAGE ICONIQUE CODE .2
- LE MESSAGE ICONIQUE .3

: -3.I

"

(1) "

...

(2) " RTATION "

- Ibid , P. 38.

.282 (4)
(1)

1993

: (2)
() 169

(/ /)

2000

:

)*(

"

"

"

"

"

"

"	" "				
01	01	2000	05		
01	01		10		
			2000		
01			18		
			2000		
01	01	2000	23		
01	01		08		
			2000		
01	01	2000	13		
01	01		19		
			2000		
01	01	2000	31		
01	01		02		

" "

)*(

		2000			
01	01	15 2000			
01	01	20 2000			
01	01	26 2000			
12	11				
23					

()

: **-4.I**

()

INTERVIEW

"

:

(2) "

" (1) "

PERSONNAL COMMUNICATION

(3)

" :

(4) " ...

(5)

(6)

_____ : **-5.I** _____

»:

(1) «

.350

.227	_____	— (1)
.136		— (2)
.228		— (3)
	:	— (4)
.138		— (5)
.354	:	— (6)
.41	:	— (1)

« » (2) : « »

... (3) « »)*(

(4) :() **.1**

« »

(signe)

(5)

1. 3 : _____ **.2**

1992 : _____ (2)

1992 : _____ .260 (3)

1992 3. .1. : _____ .200 (4)

1992 : _____ (5)

.125 1978

:

(1)

SINGNIFIANT

SIGNE

SIGNIFIE

:IMAGE .3

(3) " : " : (2) "

(4)

" " (5)

(6)

(7)

LA SEMIOLOGIE ICONIQUE

BARTHES " " LA SIGNIFICATION ET LA COMMUNICATION

	.407	1997	1.	2	_____	— (1)
			.06	:		— (2)
			.08	:		— (3)
		2.	2.	:		— (4)
					.174	1995
	.86	1997 .	1.	4	:	— (5)
			.25	:		— (6)
1.				:		— (7)
			.15	1991		

-IMAGO-

" "

-IMATARI-

(1) () ()
 () A.MOLES "
 () "

(2)

)*(L'APPROCHE INFORMAYIONNELLE

(3)

: .4

.26 : - (1)

- ABRAHAM. A. MOLES, op, cit , P. 20 - (2)

comme vue totalité

.67 : -)*(

.146 1985

: - (3)

.

: 5

.

:

.II

.

(1)

)*(*

"CAVERNE DE RAMIJA "

...

"

(2) "

)*(*

() 98 - 92 2000 496 . : _ (1)
.. 3200 3200 _)*(

.42 1984 . : _ _ (2)
..... _)*()*(

(CARICA. N°= 3)

.....

: .2.11

THOMAS " " L'ICONOGRAFIE " WHRIGT
REVERS DU JEU DES " " SUISSERS
1499

()

(1) "LES MOEURS LOCALES

" " " "

1480 FLORANCE

ROLAND SEARL " " " "

AUGUSIN " " ANNI BAL " " "

BOLOGNE CARRAH
(1) "

)* (**CARICATURA** " "

1646

(2)

FRERES JEAN " " " " "

PICHROCHOLE " " " "
(3)

JAQUES LETHEVE " " : " :
() " :
() " :
() L'ESTHETIQUE
LE DESSIN SATI RIQUE

(4) "

- J. GRAND-CARTERET : LES MOEURS ET LA CARICATURE EN FRANCE, Paris 1888,- (1)
P. 03

ROLAND SEARL : LE CARICATURE ART ET MANIFEST, Paris 1974, P. 25 - (1)

- Caricatura = exagérer, changer.)* (.) -

-LAURENT GERVEREAU : VOIR COMPRENDRE ANALYSER LES IMAGES, édition (2)
LA DECOUVERTE,Paris XIIIe 1994, P. 15/16.

-JACQUES LETHEFVE : LA CARICATURE ET LA PRESSE SOUS LA IIIe REPUBLIQUE, - (3)
France 1961, P. 06.

- I BID, P. 05. - (4)

(5) "

.

:

.3.II

:

-

"

(1)

GRIMACANTE

(2)

- LOUIS 14

-1999

04 -

: - (5)

.1994

: .189 - (1)

.227

- J GRAND- CARTERET, OP. Cit, PP 4 – 5.

(2)

-
LA LAIDEUR SHEMATISEE

(3)

« » " (1835 – 1830) LOUIS PHILLIPE
(1) " LA PRESS SATIRIQUE
()
" GRAND VILLE " " MONNIER " " DAUMIER " "
... CH. PHILIPPON "
1835 – 1830 LA CARICATURE "
(2) (1839 – 1831) LE CHARIVARI " "
1852
" SINE " " SENNEP " " POLLBOT " "
...JEAN EFFEL "
GEORGE TOWNSHEND "
" " W. HOGARTH " " (1764 -1697)
J.GILLARY " " (1827-1756) T.ROLANDSON
....(1815-1757)
1841 THE PUNCH " "
" " " " " (3)
... "
G ERALD SCARFE "
(4) PRIVATE YE " "
J EAN et PIERRE VEBER " " " "

-JEAN- PIERRE NERAUDAU: DICTIONNAIRE D'HISTOIRE DE L'ART, Press universitaire de (3)
France, P 82

- JACQUES LETHEVE, OP, Cit, P 82 (1)

- JEAN - PIERRE NERAUDAU, OP, Cit, P 82. (2)

- LAURENT GERVEREAU, OP, Cit, P116 (3)

- Ibid, p 116 (4)

(5) HANSI " "

1845 " "

LE BERLINER CHARIVARI "

PARDON " " KLADDERADATSH " " 1847

(1) 1962

"

" " (2) "

" W. STERG " " 1925 LE NEW YORKER

SAUL STEINBERG CHAS ADDAMS "

" 1945

(3) ALL IN LINE "

...

" " D.LIVINE " "

... (4) MORT DRAUKER

: _____ :

- JACQUES LETHEVE, OP, Cit, P 116.

- LAURENT GERVEREAU, OP, Cit, P116.
.55 .1981

- LAURENT GERVEREAU, OP, Cit, P116

(5)
(1)
(2)
(3)
(4)

.55 : -

"

(5) "

.

"

"

...

...

(1) ...

"

"

"

"

1222

"

"

111/110

.

⋮ _____ *

.109 1977

.109

⋮ _____ (5)

_____ (1)

DES PLANCHES

PETILLANTE

"

(2) "

LAIDS

(1) "

(...CARICA N°= 02)

()

(2)

! _____
(F ig. N°= 22 BIS)

- OLLIVIER – BEAUREGARD : LA CARICATURE EGYPTIENNE, HISTOIRE POLITIQUE ET MORALE, Paris 1894, P. 06 (2)

- Ibid, P. 08 (1)

- Ibid, PP. 14 – 15. (2)

(P LANCHE 24)

"

(1) "

"

«

»

.1878

05

(2) "

"

"

1902

"

"

LE CACH COL "

"

"

"

1907

"

1944

"

"

1934

"

"

1925 "

....

:

.4.II

:

-(1)

132

1995

.132

-(2)

(3)

- -

19

(1)

(2)

-Le peuple-

1962

... " " " " " "

)*(

:

03

(3)

1965

(4)

(5)

4. .

:

.90 1995

-(3)

-(1)

-(2)

)-(*)

:

1963 17

la dépêche de Constantine l'écho d'oran La dépêche d'Algerie

...

.90

-(3)

.92

-(4)

:

-(5)

(6)

40

(7)

98	1962	20	EL MOUDJAHID "	"	
)*(*(SINE				
			"	"	1963

			"	"	1965
1965	La BANDE DESSINEE	20			
				07	25
				...	

			.93	:	— (6)
			.109	:	— (7)
			l'express		—)*(0*(
				1962	
12	1962	03 100	—	:	

CHID

1988

⁽¹⁾ 1989 23
(40)

.(- -)

" 1990 08

EL MANCHAR

08

LIBERTE "

"

LE MATIN " "

" :

(1)

()

.2001 09 () .101

: - (1)
- (1)

: _____ -

()

(1)

(2) (A. MOLES) "

"

:() _____ -

:

" "

Image de combat

Le Graphiste

:(R. SEARL)"

"

(3)

:(4) (M. LACOMBE) "

"

)*(« Portrait – Charge »

Exagération Burlesque

:« SUZY LEVY » "

"

- HEFZI TOPUS : Caricature et société, collection media, p.54

(1)

:() -

.6-5 1989

- ABRAHAM . MOLES : L'image Communication Fonctionnelle, Casterman, Belgique 1980, P.116

(2)

- SUZY LEVY : les mots dans la caricature. Communication et langage N° 102, 4eme trimestre 1994, P. 62

(3)

- I bid, P 62.

(4)

)*(

»

(5) »

:(1) (J. SMAHA)

»

«
...

: (2) (M. JOUVE)

« »

...

:« FRIED LANDER »

»

.(3)

)*(

()

:

:La caricature par amplification () -1

:La caricature par simplification -2

La silhouette

SUZY LEVY, art, cit, P 59.

(5)

-

-(1)

(2)

- Michel Jouve : L'âge d'or de la caricature anglaise, France 1983, P 61.

.184

-(3)

-(*)

.cartoon

caricature

:

:

:

(4)

:

(1)

:

:

:
:elle renvoie l'apparence à l'essence .1
pour illustrer

! (2) .2

ladéformation

instrument de : .3
séduction

(3)

: .4

-CHRISTIANE CADET. RENE CHARLES. JEAN- LUC GALUS : la Communication par l'image, (4)
édition NATHAN, France 1994, P 50
2001 08 : _ (1)

- Michel Jouve, O.P. Cit, P 138. (2)

- RENE CHARLES – CHRSTINE WILLIAME : la Communication orale, édition NATHAN, (3)
France 1997, P 137

: .5

(4) les Artifices de l'illusion

()

: -6

: -7

" "

IMAGE DE COMBATS

.)*(-8

(1)

:(J.LETHEUE) " : -9

(2) "

- ABBRAHAM - A. MOLES, OP. Cit, P 65.

/ / / / .95 - 94

- JACQUES LETHEVE, OP. CIT, P77.

(4)

.)*(

(1)

(2)

: -10

)*()*(

(3) (chamfleury) " " : -11

SENS – LE NON

LE SIGNIFIANT
ABBE

LE CHEMBOUR
.LE SIGNIFIE

LA BETISE ----- L'ABBE – TISE
TRAVE – BETTERAVE ---- L'ABBE LA

:

=

..

:

:

:

-

1646

COMME UN JEUX DE SOCIETE

LA VALEUR POLITIQUE

:

: _____ -1

..

_)*)*(

:_____ -2

...
:_____ -3

(1)

:_____ -4

:_____ -5

:_____ -6

)*(
...

:_____ -

:
:(MIMIQUE)_____ -1

(1)

1991

:_____ - (1)
/ / : _____ -)*(

.2001 7

_____ - (1)

:

.. .. "

.. (2) "

(3)

:COMIQUE -2

...

(1)

(2)

" "

(3)

(4)

" :

()

1993

.2001 8

.164

.189

:()

.5 - 4 1983

: - (3)

.14

- (1)

- (2)

- (3)

(4)

	:	-
<hr/>		
(5) M.Jouve "	"	
	:	
		.1
	()	.2
	"	.3
	(6)	
		.4
	..	
		.5
(1)		
<hr/>		
	:	:2-III
<hr/>		

(2)

()

(3)

- MICHEL.JOUVE .OP.CIT.PP.61-62. (5)

.35 : - (6)

- DICTIONNAIRE HACHETTE MULTI MEDIA. OP .CIT. (1)

- MICHEL JOUVE.OP.Cit .P.62 (2)

.182 : - (3)

.1707

26

-

-

(4)

NEW YORK NEWS LETTER "

"

"

...

"

"

(5) 1754

.1872

"

(1) "

(2) "

"

"

"

"

(3) "

"

(4) "

"

(5) " PICTORAL JOURNALISM

.182 - (4)

: : : - (5)

.511 1964 - (1)

.182 : - (2)

.134 : - (3)

.134 - (4)

.134 : - (5)

.134 - (5)

(4)

...

...

OUERSIMPLIFICATION

(5)

%40

"

(6)

LA LAIDEUR ()

(1)

(2)

(3)

:LA PRESENTATION () -1

les détails défficile à saisir

- JACQUES LETHEVE, OP. Cit, P 5.

.185 – 184

- JEAN PIERRE NERAUDAU, OP. Cit, P 82.

.185

- JEAN PIERRE NERAUDAU, OP. Cit, P 81.

- RENE CHARLES – CHRITINE WILLIAME, OP. Cit, P 150.

(4)

– (5)

(6)

– (1)

(2)

(3)

:L'ILLUSTRATION -2

:LA VISUALISATION -3

-3. III

) " (...
" (4) "
(5) " " " (1) "
(2) "
" " (3) " 80
)*(
(-----)

- Jean-Antoine Corbalan , Repenser la communication interne, communication et langages. N°= 120 ⁽⁴⁾
4= trimestre 1999, P 30.
- DICTIONNAIRE DU MULTIMEDIA, 2= édition. AFNOR, Paris 1996. ⁽⁵⁾

.14 1985 : - ⁽¹⁾
- JUDITH LAZAR, OP, Cit, P 86. ⁽²⁾
.26 () - ⁽³⁾
Mass Média - ⁽⁴⁾



. () :

.()

:

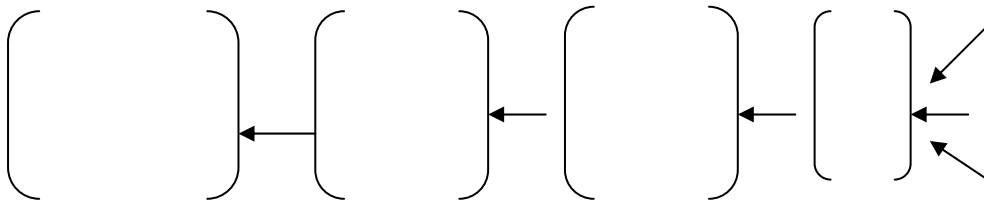
_____ -

:

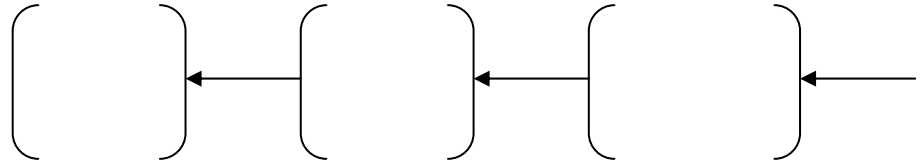
_____ -

.

_____ - **I**



_____ - **II**



. . .

⋮
 _____ -
 ()

⋮
 _____ -
 Le DESTINATAIRE

.

.

" (1)

(A.MOLES)

(2) ")*(

.31

_____ -
 () - (1)
 -)*(

.130

- (2)

:

.4.III

LA THEORIE SEMATIQUE

:

 -

“ ” “ ”
()

COMME (1) “

GESTHLISM
(2) “UNE TITALITE

(3)

“

(4) “

(5) (L.GERVEREAU) “

“

(6) (V.SOULARD) “

“(TECHNIQUE) .1

“(STYLISTIQUE) .2

“(THEMATIQUE) .3

(1)

– MARTINE JOLY, OP. Cit, P.82 (1)

– ABRAHAM A MOLES, OP. Cit, P.67. (2)

. 3 : – (3)

.60 1984

– RENE CHARLES –CHRISTINE WILLIAME, OP. Cit, P. 24. (4)

– LAURNET GERVEREAU, OP. Cit, PP. 89 – 90. (5)

– MARIE – CLAUDE.VETTRAINO – SOULARD : LIRE UNE IMAGE. Edition, AMAND (6)

(2) (J.MARTINET)

GESTALISME

EN POSITION DE SIGNIFIANT

LE SIGNIFIE

" "

EXPRESSIONS

" "

(3) "

:

:LE MESSAGE PLASTIQUE

.I

(4)

:

:le support .1

... CLICHE

:le cadre .2

: LE CADRAGE .3

(1)

LA PROXIMITE ()

L'ELOIGEMENT ()

Angle de prise de vue, et choix de

.4

:l'objectif

— JEAN MARTINET : CLEFS Pour LA SEMIOLOGIE, édition. SEGHERS, Paris 1975. P. 177. (2)

... — (3)

- JEAN MARTINET, OP. Cit, P. 67
(4)

(1) — MARTINE JOLY, OP. Cit, P 82

LE CADRAGE

FONTALE

-
-
-
- Vu de face -
- Vu de dos au profil -
- Vu de trois quarts -
- Vu au niveau du sujet -
-

PLONGEE

·

...

·

CONTRE PLONGEE

....

:Composition, Mise en page .5

(1) LES INFORMATIONS CLES

(A.MOLES)

(2)

– Ibid, P. 85.

– ABRAHAM. A MOLES, OP. Cit, P. 56

(1)

(2)

" .

" (3)

(4) "

(5)

()

(6)

:les formes .6

)*(" "

(7) "

V.SOULARD⁽¹⁾ "

.13 () - (3)

.35 - (4)

-TONI MARINI : ECRITS SUR L'ART, EL KALAM, MAROE, P 153. (5)

.() 222 1997 . : - (6)

)-(

346 02 - : - (7)

.12 -2000 20

-MARIE CLAUD - VETTRAINO SOULARD, OP. Cit, P 23 (1)

(2)

:les couleurs .7

(C.LEE) (3)

...

"

(4)

Symbolic "

"

communication

(5)

(1) "

"

{ ...

} .(2)

() :

:

)*(

} : (3)

.107- 106 {

.06 1983

1. : - (2)

.108 () - (3)

- LOUIS MARIN : ETUDES SEMIOLOGIQUES (écriture peinture), édition. KLINCKSIECK, (4)
Paris 1971, P 41.

.247 - 246 : - (5)

.04 .() - (1)

.46 : - (2)

= -)*(

: - (3)

.206

"

(4) "

"

...

(5) "

:LE MESSAGE ICONIQUE

-II

" "

(J.MARTINET) " "

"

(L'ECONE) (6)

AUDITIVE

LA RESSEMBLANCE

VISUELLE

UNITES DISTINCTIVES "

"

()

(1)

" : (C.S.P E I RCE)

"

"

(2) "

.172 - 171 1993

_____ : - (4)

.172

_____ : - (5)

- JEAN MARTINET, OP.Cit, P 06.

_____ : - (6)

(

) : - (1)

.25

- DAVID SCOTT : LA SEMIOTIQUE DUTIMBRE, communication et langage N°= 120, 04. (2)
Trimestre 1999, P 83.

(3) "

()

(4)

Le degré d'iconicité

)

(5) (

"

(6) "

LE SINGE ICONIQUE

"

)*(

"

(C. MORRIS)

(7) "

(8)

LES SIGNES

"

(9)

()

()

(1)

: IMAGES

-

()

...

:Diagrammes

-

- MARTINE JOLY , OP. Cit. P 27.

(3)

- Ibid. P 62.

(4)

(5)

- JEAN MARTINET, OP. Cit. P.67.

(6)

:

)*(

« LE Signe iconique n'indique pas, mais présente ne relate pas, mais participe ne nomme pas, mais fait apparaître ».Ibid. P. 69.

1994

(7)

.22

- JEAN MARTINET, OP. Cit, p 67.

(8)

- MARTINE JOLY, OP. Cit, p41.

(9)

- Ibid ,PP.28- 29.

(1)

...
.
:Métaphore -

"
: _____
" (2)

()

(3) **:Le Message linguistique** **.III**
()

(4)

(5)

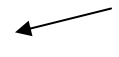
(1)

"F .DE.SAUSSURE"

.42 1977 : - (2)
- JEAN MARTINET, OP. Cit ,P. 37. (3)
- LUIS MARTIN, OP. Cit, P. 18. (4)
" 04 " : - (5)
.24 1993 - 92 .
-TZ. VETAN.TODOROF : THEORIES DU SYMBOLE, 1ere publication, édition du SEUIL, Paris (1)
06, France 1977, P. 336.

EXPRESSION (SIGNIFIE)
(2) " (SIGNIFIANT)

SE =



SA =
REFERENT "

(3) "

)

"

(

:

(4) "MOTIVE

"

(5)

"

(6) "

-

-

(7) " ...

.178 .1992 -07/06 -

.179 ...

.() 181

- ROLANDE BARTHES: RHETORIQUE DU L'IMAGE, in COMMUNICATION. N°= 4,
(5)

édition SEUIL, Paris 1964, P. 44.

60 1998 / -17
.50 : - (7)

: - (6)

(1) " "

"

(2) "

)*("

(3)

:

:Fonction de d'orientation .1

(4) play sénumique

:Fonction de dénonciation .2

()

(saint AUGUSTIN)

()

- -

L'AUDITEUR

(5) LELOCUTEUR

:

(P. GUIRAUD)

(6)

:Fonction d'encrage .3

" (7) "

"

(1) "

.53 (1)

: (2)

.58 1995 -12/11 -

:)*(

.56 (3)

- JUDITH LAZAR, OP. Cit, P 87. (4)

-TZ. VETAN, TODOROU, OP. Cit, p 34. (5)

.56 (6)

- MARTINE JOLY, OP. Cit, p 96. (7)

- MARTINE JOLY, OP. Cit, p 96. (1)

(2)

....

:Fonction de relais

.4

(3)

:

(4) "

"

()

(5)

(meanings)

"

(6)"

(meanings)

"

" "

- I bid, p 96.

- I bid, p 96

- La ROUSSE, mini dictionnaire de Français. La ROUSSE, Paris 1998.

(2)

(3)

(4)

(5)

.21

:

.31

(

)

(6)

(1) "

)*(

.13

— (1)

—)*(

.129

:

LA DESCRIPTION	.I
	: .II
LE MESSAGE PLASTIQUE	.1.II
le support	-
le cadre	-
le cadrage	-
Angle prise de vue et choix de l'objectif	-
composition et mise en page	-
les formes	-
les couleur et l'éclairage	-
LE MESSAGE	.2.II
	ICONIQUE
LE MESSAGE LINGUISTIQUE	.3.II
	.III
C ONCLUSION	.IV

()

“ ” “ ” “ ” “ ”

:" "

.1.IV

:" " *

" "

26

18

26

" " " "

1990

1990/09/01

" "

(1)

" "

(2)

.1995 03
.16016
.16016

" " -
:
:
:
378 . : -

30 " " ()
.2 3007 10 2000 01

.9.50 2001
" " : - (2)

			WWW. El Khabar . com :	-
			.	-
			.	-
		.1990	01 :	-
"	"	(ADP)	:	-
		.EL WATAN "	"	-
		.	:	-
		450.000	:	-
		.	10 :	-
		.(Tabloid)	:	-
		.	:	-
		.	:	-
:		.	9.078.000.00	-
1999	"	" :	:	-
	"	" :	:	-
(ADP)		2001.	.	-
		" " "	" "	-
		.	:	-
20		70	80 :	-
		.	:	-
		288 :	:	-
		.	:	-
		10 :	-	-
		03 :	-	-
		04 :	-	-
		.	:	-
		04 :	-	-
		03 :	-	-
		03 :	-	-
		03 :	-	-

	:	-
%10	:	-
	.(ADP)	
23 :		-
:		-
	:	-
	..:	-
()	..:
.()	.

2752 /9 2000 05
1420 28
.14

(1 a description)

.

... "

"... !

"... !

"... "

" !

...

"

:

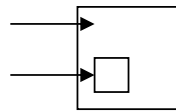
:(le message plastique)

:(le support) .1

(24) " "

(² 120)

()



()

× 12)

:(le cadre) .2

.(10

()

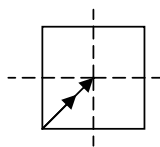
:(le cadrage) .3

a ngle de prise du vue et droix de) .4

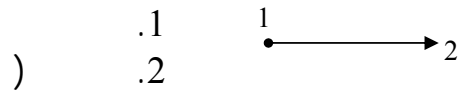
:(l'objectifs

0.8)

(0.3



:(composition, mise en page) .5



:(les Formes) .6

-
-
-
-
-

:(les couleurs et l'éclairage) .7

)*(

:



_)*(



:Le message iconique

-	-	-
-	.()	-
-	-	-
-	...	-
-	.()	-
-	-	-
-	-	-
...	-	-

:(le message linguistique)

:"...!"

"...!"

"

!"

...

"

"2000

"

()
(2000)

2000

"...!"

"

"

"

.

"

"

"...!"

"

"

"

"...!"

"...!"

...

"

" ... "

" ... "

"!

"

"

"

.

"

"

"

"

.

" ...!

"

.

"

...

"!

.

"

"

.

"

"

.

"

"

.

"

"

.

"2000

"

"

.

"2000

.2000 10
 .2783 9

.....
.....
.....
.....
.....

:

:

" "

(² 133.1)
(² 10.1×12.1)

: .1

: .2

.(0.1)

: .3

0.3

2.2

0.9

0.4

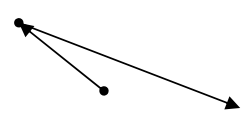
: _____ .4

: _____ .5

:

. .1

. .2



. 3

1

2

3

: .6

: .7

:

-	.()	-
-	.()	-
...)	.	-
-		-
-		-

:

: " " "

"...!

" "

"...
"
"

" "

" "

"

"

-

" :

" " " " :

"!

" "

.

:

2000 16

1962

" "

2000

(1)

":

(2) "

"

"

"

"

"

"

.

":

... !

!"

.

.02 2784 2000 12) - (1
.2 (- (2)

" "

" ... !

" ... "

" "

" "

"

" "

.

:

:

05

" "

" " : _____ .1

8.9×10.8

.² 96.12

: _____ .2

. 0.05 _____ .

: _____ .3

1.2

0.1

.
: _____ .4

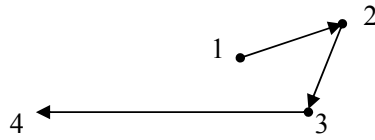
.
: _____ .5

. .1

. .2

. .3

. .4



: _____ .6

.
: _____ .7

:

.	.	.
-	.	.
...	.	.
.	.	.
.	+	.
.	.	.

:

:

"...!"

" "

"...!"

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

：

“ ” “ ”

：

()

“ ”

“ ”

“ ”

(1) “ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

(1) ”

“ ” “ ” “ ” “ ”

“ ”

“ ”

“ ”

2855 /9 2000 08

“ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

：

:

05

² 135.24

" "

: _____ .1

(14 × 10) (13.9 × 9.8)

: _____ .3

0.9

0.1

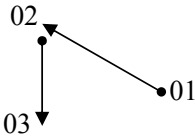
_____ .4

_____ .5

.1

.2

.3



: _____ .6

-

-

-

: _____ .7

()

:

- - -	() -	-
- - -	-	-
- - -	-	-
- - -	-	-
- - -	-	-
- - -	-	-
- - -	-	-
- - -	-	-
- - -	-	-

:

:"

16 08

" " " " " "

2000 10 - 04

.

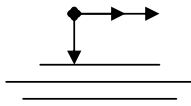
:

."

":

.

2000 13
2886 /9



: _____ .4



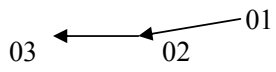
: _____ .5

:

.1

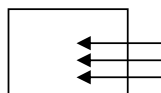
.2

.3



: _____ .6

: _____ .7



"! ... "

.

"

"

" "

.

.

" "

2000 12

:

.

(1)

...
:

...

:()

.138

_____ (1)

(1)

()

...!

2000 19
2917 / 9

.139 _ (1)

$$(13.95 \times 10) (13.9 \times 9.8) : \frac{\quad}{\quad} .2$$

$$.(14 \times 10.2)$$

$$\frac{\quad}{\quad} .3$$

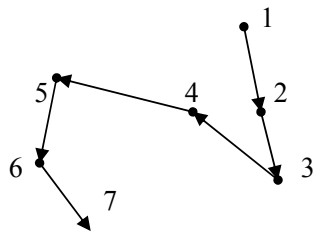
0.1

0.5

$$\frac{\quad}{\quad} .4$$

$$(\quad)$$

$$\frac{\quad}{\quad} .5$$



$$(\quad) \quad .5 \quad .1$$

$$.6 \quad " \quad " \quad .2$$

$$.7 \quad .3$$

$$.4$$

(briques)

$$\frac{\quad}{\quad} .6$$

$$\frac{\quad}{\quad} .7$$

-	-	-
-	-	-

-	-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

:

:

.....

!"

" "

" "

" "

" "

(...)

()

()

)*(

:

" "

!

1990

2001 16

" "

150 100

298

300 150

" "

(1)

= -)*(
: . - (1)
.03 3157 10 2001 03

.
" " ...

!.

.2000 31
2954 /9



... " :

... " ...

" " " :
... ..

." "

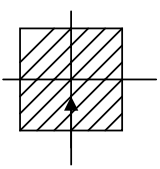
" " (05) : _____ .1
2 128.7 " "

10.1 × 13.2) (10 × 13.1) (9.9 × 13) : _____ .2
(

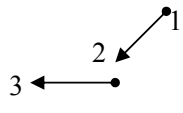
: _____ .3

1.2 : _____ .4

: _____ .5



:
. .1
. .2
. .3



"

...

:

"

"

...

"

...

"

"

...

"

"

...

...

.

"

"

.

.

"

"

.

"

"

.

()

)*(

)*(

" ")*()*(

" "

.

"

"

"

"

!

.

.

1

12

—

" "

:

.443

1992

:

—)*()*(

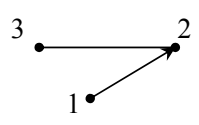
.2000 02
.2955 /9

.

...
 "...NON ! L'ALGERIENNE..." :
 "

" :
 " :
 " :

" " : _____ .1
 .² 133.65 " " 05
 0.5 : _____ .2
 × 9.9) (13.7 × 10.1) (13.6 × 10) (13.5
 . () : _____ .3
 0.1 2
 : _____ .4
 : _____ .5
 :
 . .1
 . .2
 . .3



: _____ .6

...	-	-	-		
-----	---	---	---	--	--

:

:

" "

" ... "

"NON ! AL4AGERIENNE"

" "

" "

" "

" ... "

(-)

"NON ! A L'ALGERIENNE ..."

NON !

"

"

1976

1996

17

1996

)

.(

19

78-77

:

.....
=

(1) ..

1963

1996 1989 1976

..!

!

(2)

.....!

2992 /9 15

.10 .21 313 06
249 2001 30

: - (1)
: - (2)

" :

"!

...
"!!!

" :
... " :

)*(

"...

.()

:

" "

24

: _____ .1

.² 106.8

× 12)

: _____ .2

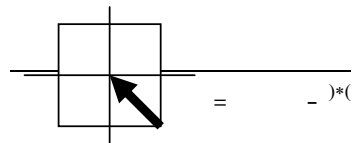
(8.9

: _____ .3

0.8

1.3

_____ .4



: _____ .5

:

.1

.2



: _____ .6

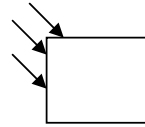
-

-

-

-

: _____ .7



:

-	.	-
-	.	-
-	.	-

- - -		-
-------	--	---

:

"! "

" .

" ...

"!!! ... "

" "

" :

()

" :

" ...

" !!! ... "

" :

"

(1) "

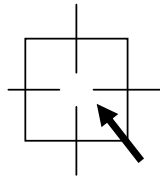
.

.3023 10
20

.24 519 2001 15

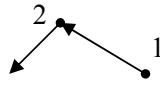
: . - ⁽¹⁾

_____ .4



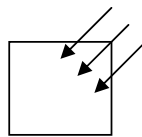
_____ .5

- .() .1
- . .2
- . .3



_____ .6

- () -
- () -
- _____ .7



" " :

" " " ! " "

.

.

.

..

..

" :
" ... !

"

" :()

"plantant "

.

!
!"

..":

.

()

109.8

_____ .1

_____ .2

(9 × 12.2)

_____ .3

0.3 1.8

1.9

0.5

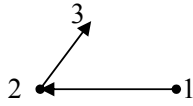
_____ .4

_____ .5

.1

.2

.3



_____ .6

-

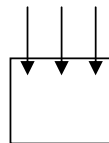
-

-

-

-

_____ .7



" "

" "

1421

.()

..

":

()

"..!

"

":

..":

."

..

.!.



:" "

.IV

:" "

:" "

(1)

" "

:

(2)

:" "

01 :

youm.com.www.el :

.1999 30 :

.11.20 2001 29 " " : _ (1)

2001 29 " " () : _ (2)

.15.45

.284 200⁰⁵

"

..

.

"

..

"

"

..

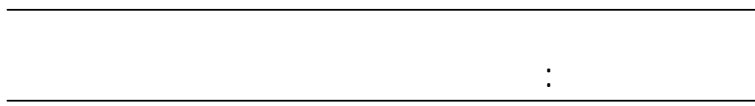
"

()

..

Film "

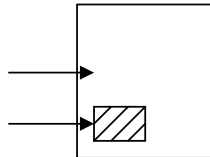
"Radio Négatif



:(Le message plastique)

:(Le support) .1
(24)

()



.(² 128.75))

(0.1)

:(Le cadre) .2
.(10.3 × 12.5)

: [1M]Commentaire

: [2M]Commentaire

.(12.5 × 0.5)
:(Le cadrage) .3

Angle de prise de vue et choix de) _____ .4
:(l'objectif)

:(la composition mise en page) : _____ .5

:

.1

.2

.3



•————• : (Les formes) _____ .6

-

-

-

-

-

-

: (Les couleurs et l'éclairage) _____ .7

: (le message iconique)

connotation de deuxième niveau	signifiées de premier niveau	signifiants iconiques
- - - - -	()	-
- - - - -		-
... - - - -		-
- - - - -		-
- - - - -		-
.() -		-

--	--	--

:

"

" ..

"

" ..

...

.

.

()

)

(...

" ..

"

"

" ..

"

"

.

.

.

"

"

()

)*(

.(1)

(70) 1

12 -
1.9 -
3.7 -
169 -
135 -

%18

%20 -
1.2 -
67 -

% 4

% 12

% 84

300 (*)
120

17 ()

2000

17

=)*(

(1)

.02 419
-)*(

.314 . 10
2000

" "

"

" ... " " "

(v)

:(Le message plastique)

(24) :(Le support) .1

(² 128.75)

(0.1) :(Le cadre) .2

.(10.3 × 12.5)

.(12.5 × 0.5)

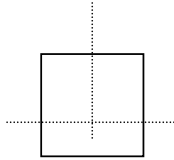
:(Le cadrage) .3

(1.1) (1.5)

Angle de prise de vue et choix de .4

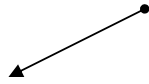
:(l'objectif)





:(la composition mise en page) : _____ .5

:



:(Les formes) _____ .6

(v)

-

-

-

-

-

-

:(Les couleurs et l'éclairage) _____ .7

(0.15)

.!

:Le message iconique

)

"

(portait

"

" "

" " ... "

" "

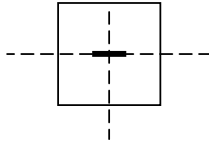
:(le message plastique)

(24) : (le support) _____ .1
" "

(² 128.75) : (le cadre) _____ .2
× 12.5) (0.1) .(1.3

: (le cadrage) _____ .3

:(Angle de prise de vue et choix de l'objectif) _____ .4



:(la composition mise en page) : _____ .5

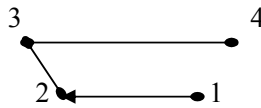
:

. .1

. .2

. .3

. .4



:(les formes) _____ .6

-

-

-

-

-

-

.()

:(les couleurs et l'éclairage) _____ .7

()

:(le message iconique)

connotation de deuxième niveau	signifiées de premier niveau	signifions iconiques
- - - -	-	-
- ... - - -	.	-
- - - - -	.	.
... - - -	-	-
- - - - -	.	-
- - - -	.	.
- - - - () -	.	-

:

" ... " " ... " "

" "

.

.

2000 16 :

" ..

...

"

.

"

"

"

"

.

.

_____ : _____
_____ :

" " 24 : _____ .1

.(2 128.751)

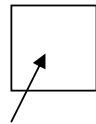
(0.1) : _____ .2

.(10.3 × 12.5)

: _____ .3

(2.7)

: _____ .4

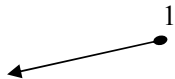


: _____ .5

:

.1

.2



: _____ .6

()

: _____ .7

"

"

"

"

"

"

2000

08
.385

(la description)

"AMNESTY"

" !

"

" ...

" :

"

"

"

:

:

" "

: _____ .1

.(² 128.75)

(10.3 × 0.1)

: _____ .2

: _____ .3

(0.5)

(0.6)

()

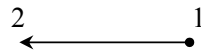
: _____ .4

: _____ .5
()

:

.() .1

.() .2



: _____ .6

-

-
-
-
-

: _____ .7

)*(
.

:

· - - " : - " - · - -	· - - · -	· - - · -

:

:

"
..
"
"AMNESTY"
·

"
!"
"

"

_)*(
.

"AMNESTY"

" !
"
.

:

()

"

"

10

(1) !

!

"

"

.2000

249 2001 30

!..

..

..

:

-(1)

.11

2000

13

415

"GULF"

G7

".. "

djamel-

"noune @ el-youme.com

:

:

.(² 128.75)
(0.1)

_____ .1
" "

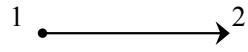
_____ .2
.(10.3 × 12.5)

_____ .3

0.1

_____ .4

: _____ .5
 :
 . .1
 . .2



: _____ .6
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 : _____ .7

)*(

:(le message iconique)

- "G7"	.	.
- -	.	.
- -	.	.
- -	.	.
- -	.	.
- -	.	.
- -	.	.
- -	.	.
- -	.	.
- -	.	.

≠ -)*(

....	-		
------	---	--	--

:(le message linguistique)

".."

"G 7"

:

.()

()

"G7"

" "

(10.3 × 12.5) .² 128.75

3.1 0.1

3.2 .

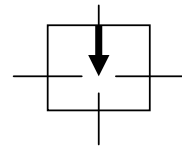
: _____ .1

: _____ .2

: _____ .3

_____ 0.5

: _____ .4



: _____ .5

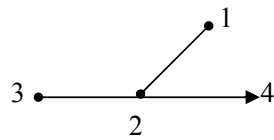
. .1

. .2

. .3

. .4

. .5



: _____ .6

-

-

-

-

-

-

" ... "

"!! ...

" "

" "

" "

12

(1)

..!!!

":
!!"، هكذا ينتهي بلفظ أوسع وبصوت عالٍ بدليل حجم هذه الكلمة، ويرد الأب
المبهوت مؤكداً قول الطفل: " ."

. 31
.481 2

" " " " " "
" " " " " "
" " " " " "
" " " " " "

:

:

" "

: _____ .1

(0.3 × 12.5) .² 128.75

: _____ .2

.(0.1)

: _____ .3

1.7

0.5

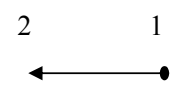
: _____ .4

: _____ .5

:

. .1

. .2



: _____ .6

-

-

-

-

-

: _____ .7

" .. " :

... " :

" ..

.. "

"

!

14

(1)

2000

...

(CNES)

(1)

%22,6

!

107

10

2000

31

7

: . - (1)

.05 3056

: . - (1)

.05

.482 . 02
2000

.....

.....

.....

.....

24 : .1

(10.3 × 12.5) .² 128.75 : .2

.(0.1) : .3

.(0.1) : .4

1.1 : .5

1.1 : .6

1.1 : .7

1.1 : .8

1.1 : .9

1.1 : .10

1.1 : .11

1.1 : .12

1.1 : .13

1.1 : .14

1.1 : .15

1.1 : .16

1.1 : .17

1.1 : .18

1.1 : .19

1.1 : .20

1.1 : .21

1.1 : .22

1.1 : .23

1.1 : .24

1.1 : .25

1.1 : .26

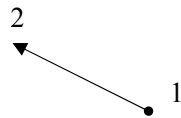
1.1 : .27

1.1 : .28

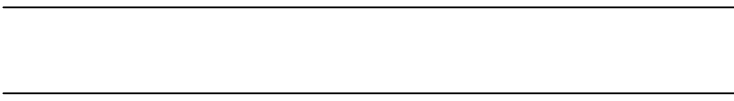
1.1 : .29

1.1 : .30

[3M]Commentaire



.



... " :

" ..

.

...

" ..

" :

" "

.

.

STOP" :
" ... " !
" " " ... " ..
" " " " .

24

² 128.75

.(10.3 × 12.5) (0.1)

:
: .1
: .2
: .3
1 0.3
0.4
.(0.5 ≈)
: .4

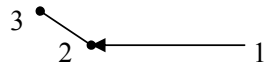
: [4M]Commentaire

: _____ .5

: .1

. .2

. .3



: _____ .6

-

-

-

-

: _____ .7

: _____

-	.	-
-	.	-
-	.	-
...		
-	.	-
.	.	-

:

:

"... .."

.

"!

STOP"

" "

.

"

..

"..

.

" "

.

STOP"

"

.

.

"

...

...

"

"

"

.

"

STOP" :

. 20
.550

" ... " " :
" :
» " " :
" ... «
.

:

.² 128.7 " " : .1

;

"

"

.

"

"

...

"

;

...

"

.

.

...

...

"

"

يتقاسموا معه الأجرة أو التعويضات، وإنما أن يتحسسوا آلامه ويرفعوا مطالبه ويمشوا معه لقضاء حوائجه.
فكم من مناضل سقط اسمه عنوة من قائمة المستفدين من السكنات الإجتماعية، أو كم من طالب عمل أو وظيفة جرّدت منه بسبب انتمائه السياسي؟ إن الإنتماء السياسي أصبح جريمة يعاقب عليها المواطن في القاعدة بما كسبت يده (1)

. 26
.582 2

la description

:

.	.	.

:

||
... :

||
||
||
||
||
||

... :

.

·
"
"
"
"

·
" 19
" 24

"
" 102

(1)

·
10 2000 26

: 3054 - (1)

:

.3.IV

: .3.IV

" "	" "	
		2000 05
		10
		18
		23
		08
		13
		19
		31
		02
		15
		20
()		26

(01)

" "	" "	
05	07	
03	03	
02	02	
01	00	
11	12	
23		

(02)

07

05

" " " "

01

.1

02

.2

.3

:

" "	" "	" "
-	-	-
24 /	-24	-
	$^2 128.75$	-
	$10.3 \times ^2 12.5$ سم ²	-
		-
)	()	-
()	-
	(-
		-
		-
+		-
.	+	-
()	.	-
		-
		-
		-
		-
		-

-		
-	-	
-	-	
-	-	
-	-)*(
-	-	
A4	-	A4

.4

.5

)

(...

_)*(

.I

.1

.2

.3

.4

.5

.6

.7

.II

.	.6
.	.7
.	.8
(02)	
	(07)
.	.9
.	.10
.	.11
.	12
.()
	.13
	...
.	.14

.15

·
:
—
.1

.2

.3

.4

.5

·
.6

...

.7

.8

.9

:

.

.

"

"

.

.

.

-

-

-

-

-

_____ .I

_____ *

.1997 1 2 _____ : .1

.1997 1 4 _____ : .2

_____ :() .3

.1991

2 2 _____ :() .4

.1995

_____ :() .5

.1984

3

_____ :() _____ .6

_____ :() _____ .7

4 3

1 _____ :() .8

.1983

.1977 2 _____ :() .9

.1997 _____ :() .10

_____ :() .11

.1992

1 2

_____ :() () .12

.1992

3 1

_____ .13

.1985 _____ :() .14

1	_____ : ()	.15
	.1995	
4	_____ :	.16
	.1995	
_____ :		.17
	.1978	
1	_____ : (. .)	.18
	.1983 ()	
.	_____ : ()	.19
	1 _____ : ()	.20
	.1983	
.1977	_____ : ()	.21
.	_____ : ()	.22
.1993	13 _____ : ()	.23
.1994	4 2 _____ : ()	.24
1	_____ : ()	.25
	.1993	
_____ :	()	.26
	.1992	
_____ :	()	.27
	.1995	
_____ :	1 _____ ()	.28
.1991	1 _____	
_____ :	() ()	.29
	.1985	
:	_____ : -	.30
.1964	_____ :	.31
4	_____ :	.31
	.1983	
1	_____ : ()	.32
	.1989	
	_____ :	*
.1999	4 :	-

.1984 -
 2000 496 : -
 .16 15 14 12 - 11 7 - 6 : -

: *

.3157 3056 3042 3007 2054 : -

.114 20 : -

.249 : -

.1999 01 -

.519 419 346 310 : -

: *

" " : () -
 .1993 - 1992

: -

.1996

: *

" " -

" " -

" " -

" " -

" " -

" " -

: .II

: *

1. A.MOLES (ABRAHAM) : L'IMAGE COMMUNICATION FONCTIONNELLE, CASTERMAN, BELGIQUE, 1980.
2. BEAUREGARD (OLLIVIER) : LA CARICATURE EGYPTIENNE, HISTOIRE POLITIQUE ET MORALE, PARIS, 1984.

3. CHRISTIANE CADET, RENE CHARLE, JEAN-LUC GALUS : LA COMMUNICATION PAR L'IMAGE, édit. NATHAN, FRANCE, 1994.
4. CHARLES (RENE) – CHRISTINE WILLIAME : LA COMMUNICATION ORALE, édit. NATHAN, FRANCE, 1997.
5. CLAUD (MARIE), SOLARD (VETTRAINO) : LIRE UNE IMAGE, édit. AMAND COLIN, PARIS, 1993.
6. GRAND – CARTERET.J : LES MOEURS ET LA CARICATURE EN FRANCE, PARIS, 1888.
7. GERVEREAU (LAURENT) : VOIR COMPRANDRE ANALYSER LES IMAGES, édit, DECOUVERTE, PARIS XII, 1994.
8. JOUVE (MICHEL) : L'AGE DE LA CARICATURE ANGLAISE, FRANCE, 1983.
9. LETHEVE (JACQUE) : LA CARICATURE ET LA PRESSE SOUS LA III REPUBLIQUE, FRANCE, 1961.
10. LAZAR (JUDITH) : LA SCIENCE DE LA COMMUNICATION, QUE – SAIS JE ?, 2 édit, édit DAHLAB, 1996.
11. MARTIN ET (JEAN) : CLEFS POUR LA SIMIOLOGIE, édit. SEGHERS, PARIS, 1975.
12. MARIN (LOUIS) : ETUDES SIMIOLOGIQUES (écriture, peinture), édit, KLINCKSIECK, PARIS, 1971.
13. MARITNE JOLY : INTRODUCTION A L'ANALYSE DE L'IMAGE, NATHA UNIVERSITE, FRANCE, 1994.
14. MARINE (TONI) : ECRITE SUR L'ARTE, EL KALAM, MAROC, 1990.
15. NERAUDAU (GEAN-PIERRE) : DICTIONNAIRE D'HSTOIRE DE L'ART, PRASS, UNIVERSITAIRE DE FRANCE.
16. SEARL (ROLAND) : LA CARICATURE ART ET MANIFESTE, PARIS, 1974.
17. TODOROV(TZ-VETAN) : THEORIES DU SYMBOLE, 1pub, édit. SEUIL, PARIS, FRANCE, 1977.

: _____ *

- COMMUNICATION ET LANGUAGE : N°= 102 (1994), 120 (1994).
- COMMUNICATION: N°= 4, édit. SEUIL, PARIS, 1964.

: _____ *

- DICTIONNAIRE HAHETTE MULTIMEDIA INCYCLOPEDIQUE 2001, (CD-ROM).
- DICTIONNAIRE DU MULTIMEDIA, 2 édit, AFRON, PARIS, 1996.
- HAHETTE LE DICTIONNAIRE FRANCAIS, LANGUE FRANCAISE AVEC PHONETIQUE ET ETHNOLOGIQUE, EDITION ALGERIENNE, 1992.
- LA ROUSSE, MINIDICTIONNAIRE DE FRANCAIS, LA ROUSSE, PARIS, 1998.
- PETIT LA ROUSSE ILLUSTRÉ 1979, LIBAIRIE LA ROUSSE, PARIS VI DICTIONNAIRE ENCYCLOPEDIQUE.

:

*

.....	
.....	
.....	:(I)
.....	-
.....	-
.....	-
.....	-
.....	-
.....	-
.....	-
.....	:(II)
.....	-
.....	-
.....	-
.....	-
.....	-
.....	-
.....	-
.....	:(III)
.....	-
.....	-
.....	-
.....	-

